



**KUNSILL  
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 21 ta' Diċembru 2012 (08.01)  
(OR. en)**

**14254/12**

**COPEN 211  
EJN 71  
EUROJUST 88**

**NOTA TA' TRASMISSJONI**

minn:	Is-Sur Jan Store, Rappreżentant Permanenti, Rappreżentanza Permanenti tal-Finlandja għall-Unjoni Ewropea
lil:	Is-Sur Rafael Fernández-Pita y González, Direttur Ġenerali, Kunsill tal-Unjoni Ewropea
data meta waslet: 30 ta' Novembru 2012	
Sugġett:	<b>Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/829/ĠAI</b> dwar l-applikazzjoni bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku għal deċiżjonijiet dwar miżuri ta' superviżjoni bħala alternattiva għal detenzjoni proviżorja - Notifika dwar l-implimentazzjoni tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill mill-Finlandja

Ir-Rappreżentanza Permanenti tal-Finlandja qiegħda b'dan tibgħat in-notifika tal-Finlandja ta' implimentazzjoni u d-dispożizzjonijiet legali implimentattivi li jirrigwardaw id-Deċiżjoni Qafas 2009/829/ĠAI.

(Formola tal-gheluq)

(s.) Jan Store

MINISTERU TAL-ĠUSTIZZJA

Dipartiment tal-abbozzar legislattiv

22.11.2012

OM 15/41/2010

EU/2006/1311

Rappreżentanza Permanenti tal-Finlandja għall-Unjoni Ewropea

Rue de Trèves 100

B-1040 Brussell

Belġju

**DEĊIŻJONI QAFAS TAL-KUNSILL 2009/829/ĠAI DWAR L-APPLIKAZZJONI BEJN L-ISTATI MEMBRI TAL-UNJONI EWROPEA TAL-PRINĊIPJU TA' RIKONOXXIMENT REĊIPROKU GĦAL DEĊIŻJONIJIET DWAR MIŻURI TA' SUPERVIŻJONI BĦALA ALTERNATTIVA GĦAL DETENZJONI PROVIŻORJA**

Il-Ministeru tal-Ġustizzja jitlob lir-Rappreżentanza Permanenti tal-Finlandja għall-Unjoni Ewropea tibgħat in-notifika meħmuża ta' implimentazzjoni u d-dispożizzjonijiet legali implimentattivi li jirrigwardaw id-Deċiżjoni Qafas 2009/829/ĠAI lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u lill-Kummissjoni Ewropea.

Aħna nikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet legali implimentattivi daħlu fis-seħh fl-1 ta' Diċembru 2012.

Direttur Ġenerali

(firma)

Pekka Nurmi

Kunsillier

(firma)

Sanna Mikkola

Mehmuż:

Notifika ta' implimentazzjoni Finlandiża

Dispożizzjonijiet legali implimentattivi

NOTIFIKA TA' IMPLIMENTAZZJONI TA' LEĠISLAZZJONI TAL-UE

Lil: Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u l-Kummissjoni

Minn: Finlandja

Ligi għan-notifika: Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/829/ĠAI dwar l-applikazzjoni bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku għal deċiżjonijiet dwar miżuri ta' superviżjoni bħala alternattiva għal detenzjoni proviżorja

**Leġislazzjoni nazzjonali dwar l-implimentazzjoni tad-deċiżjoni qafas**

**620/2012**

Ligi dwar l-implimentazzjoni nazzjonali ta' dispożizzjonijiet li jirrigwardaw il-qasam ta' leġislazzjoni tad-deċiżjoni qafas dwar miżuri ta' superviżjoni li ġew deċiżi bħala alternattiva għal detenzjoni proviżorja, u applikazzjoni tad-deċiżjoni qafas (620/2012).

**621/2012**

Ligi li temenda l-paragrafu 2 tal-ligi dwar il-konsenja li tirriżulta minn reat bejn il-Finlandja u l-Istati Membri l-oħra tal-Unjoni Ewropea (621/2012).

**Implimentazzjoni fil-Gżejjer Åland**

Il-leġislazzjoni nazzjonali msemmija hawn fuq tidhol fis-seħħ awtomatikament ukoll fil-provinċja tal-Gżejjer Åland.

**1. Awtoritajiet kompetenti (Artikoli 6(1) u 7(3) tad-Deciżjoni Qafas)**

Fejn il-Finlandja tkun l-Istat ta' eżekuzzjoni, l-awtoritajiet li ġejjin huma kompetenti biex jirrikonoxxu deciżjoni dwar miżuri ta' superviżjoni:

- Prosekuturi tal-qorti distrettwali li joperaw taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti distrettwali ta' Helsinki, jekk ikun hemm l-intenzjoni li s-superviżjoni tiġi organizzata fiż-żona ta' ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Appell ta' Helsinki jew Kouvola;
- Prosekuturi tal-qorti distrettwali li joperaw taħt il-ġurisdizzjoni tal-Qorti Distrettwali ta' Savo ta' Fuq, jekk ikun hemm l-intenzjoni li s-superviżjoni tiġi organizzata fiż-żona ta' ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Appell tal-Lvant tal-Finlandja;
- Prosekuturi tal-qorti distrettwali li joperaw taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti distrettwali ta' Oulu, jekk ikun hemm l-intenzjoni li s-superviżjoni tiġi organizzata fiż-żona ta' ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Appell ta' Rovaniemi;
- Prosekuturi tal-qorti distrettwali li joperaw taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti distrettwali ta' Pirkanmaa, jekk ikun hemm l-intenzjoni li s-superviżjoni tiġi organizzata fiż-żona ta' ġurisdizzjoni tal-Qorti tal-Appell ta' Turku jew Vaasa;

Kwalunkwe wiehed mill-prosekuturi distrettwali msemminjati hawn fuq jista' jiddeċiedi li jirrikonoxxi deciżjoni indipendenement mill-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-appell li fiha jkun hemm l-intenzjoni li tiġi organizzata s-superviżjoni, jekk dan ikun ikkunsidrat adatt għall-finijiet tal-eżekuzzjoni tad-deciżjoni dwar miżuri ta' superviżjoni jew għal kwalunkwe raġuni speċjali oħra.

L-awtorità li tiddeċiedi dwar ir-rikonoxximent għandha l-kompetenza li tiddeċiedi wkoll dwar l-addattament tal-miżuri ta' superviżjoni.

Fejn il-Finlandja tkun l-Istat emittenti, l-awtoritajiet kompetenti għat-tehid ta' deċiżjoni dwar miżuri ta' superviżjoni huma:

- il-prosekutur assenjat għall-kawża kriminali inkwistjoni
- il-qorti li li jkollha quddiemha t-talba għall-arrest (qorti distrettwali, qorti tal-appell jew qorti suprema)

L-awtorità msemmija fl-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni Qafas hija l-Ministeru tal-Ġustizzja. L-awtoritajiet fl-Istati Membri l-oħra jistgħu jikkuntattjaw lill-Ministeru tal-Ġustizzja tagħhom dwar kwistjonijiet li jirrigwardaw il-proċedura taht id-Deċiżjoni Qafas.

## **2. Miżuri ta' superviżjoni (Artikolu 8(2) tad-Deċiżjoni Qafas)**

Fejn tkun l-Istat ta' eżekuzzjoni, il-Finlandja tissorvelja biss miżuri ta' superviżjoni kif imsemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Deċiżjoni Qafas.

## **3. Trasmissjoni lill-Finlandja ta' deċiżjoni dwar miżuri ta' superviżjoni bil-kunsens tal-awtoritajiet kompetenti (Artikolu 9(4) tad-Deċiżjoni Qafas)**

Il-Finlandja tista' taċċetta deċiżjoni dwar miżuri ta' superviżjoni bil-kunsens tal-awtoritajiet li jiddeċiedu dwar ir-rikonossiment fil-każijiet imsemmijin fl-Artikolu 9(2) tad-Deċiżjoni Qafas jew fejn il-persuna li għandha tiġi sorveljata ma jkollhiex residenza permanenti fil-Finlandja. Jista' jingħata kunsens fejn il-persuna li għandha tiġi sorveljata tkun talbet li s-superviżjoni tiġi organizzata fil-Finlandja u dan ikun iġġustifikat għal raġunijiet taċ-ċirkustanzi personali tal-persuna li għandha tiġi sorveljata jew għal kwalunkwe raġuni oħra.

## **4. Lingwi (Artikolu 24 tad-Deċiżjoni Qafas)**

Il-Finlandja taċċetta komunikazzjonijiet bil-Finlandiż, l-Isvediż u l-Ingliż, f'konformità mad-Deċiżjoni Qafas. L-awtorità kompetenti tista' taċċetta komunikazzjonijiet ukoll f'lingwi oħrajn sakemm ma jkunx hemm ostakolu ieħor għall-użu tagħhom.